



Vijeće
Europske unije

Bruxelles, 19. travnja 2021.
(OR. en)

5203/21

Međuinstitucijski predmet:
2020/0382 (NLE)

UK 7

ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

Predmet: Sporazum između Europske unije i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske u vezi sa sigurnosnim postupcima za razmjenu i zaštitu klasificiranih podataka

SPORAZUM
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE
I UJEDINJENE KRALJEVINE VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE
U VEZI SA SIGURNOSNIM POSTUPCIMA
ZA RAZMJENU I ZAŠTITU KLASIFICIRANIH PODATAKA

Europska unija („Unija”)

i

Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske („Ujedinjena Kraljevina”),

zajednički „stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR

- da su zajednički ciljevi stranaka jačanje vlastite sigurnosti na sve načine,
- da su stranke suglasne da bi trebale razvijati međusobnu suradnju u pitanjima od zajedničkog interesa u području sigurnosti podataka,
- da u tom kontekstu stoga postoji stalna potreba za razmjenom klasificiranih podataka između stranaka,

PREPOZNAJUĆI da potpuna i djelotvorna suradnja i savjetovanje mogu zahtijevati pristup klasificiranim podacima i materijalu stranaka te njihove razmjene,

SVJESNE da takav pristup klasificiranim podacima i materijalu te njihova razmjena zahtijevaju poduzimanje odgovarajućih sigurnosnih mjera,

POTVRĐUJUĆI da ovaj Sporazum predstavlja dopunski sporazum Sporazumu o trgovini i suradnji između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane (dalje u tekstu „Sporazum o trgovini i suradnji”),

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

ČLANAK 1.

1. Radi ostvarenja ciljeva jačanja sigurnosti svake stranke na sve načine, ovaj se Sporazum primjenjuje na klasificirane podatke ili materijal u svakom obliku koje stranke dostavljaju jedna drugoj ili ih međusobno razmjenjuju.
2. Svaka stranka štiti klasificirane podatke koje primi od druge stranke od neovlaštenog otkrivanja ili gubitka u skladu s uvjetima utvrđenima u ovom Sporazumu i u skladu sa svojim zakonima, pravilima i propisima.
3. Ovaj Sporazum ne predstavlja osnovu za obvezu dostavljanja ili razmjene klasificiranih podataka.

ČLANAK 2.

Za potrebe ovog Sporazuma, „klasificirani podaci” znači svi podaci ili materijal, bez obzira na njihov oblik, prirodu i način prijenosa:

- (a) za koje jedna od stranaka odredi da zahtijevaju zaštitu jer bi njihovo neovlašteno otkrivanje ili njihov gubitak moglo prouzročiti različite stupnjeve štete interesima Ujedinjene Kraljevine, interesima Unije ili interesima jedne ili više njezinih država članica; i

(b) koji nose oznaku stupnja tajnosti kako su navedeni u članku 7.

ČLANAK 3.

1. Institucije i subjekti Unije na koje se ovaj Sporazum primjenjuje su Europsko vijeće, Vijeće, Visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku, Europska služba za vanjsko djelovanje („ESVD”), Europska komisija i Glavno tajništvo Vijeća.

2. Te institucije i subjekti Unije mogu razmjenjivati klasificirane podatke primljene na temelju ovog Sporazuma s drugim institucijama i subjektima Unije, uz prethodni pisani pristanak stranke pošiljateljice i uz odgovarajuća jamstva da će institucija ili subjekt primatelj te podatke zaštititi na odgovarajući način.

ČLANAK 4.

Svaka stranka osigurava da ima uspostavljene odgovarajuće sigurnosne sustave i mjere koji se temelje na osnovnim načelima i minimalnim standardima sigurnosti, utvrđenima u njezinim zakonima, pravilima ili propisima, a odražavaju se u provedbenom aranžmanu iz članka 12., kako bi se osiguralo da se na klasificirane podatke na koje se odnosi ovaj Sporazum primjenjuje istovjetna razina zaštite.

ČLANAK 5.

1. U odnosu na klasificirane podatke koji se dostavljaju ili razmjenjuju na temelju ovog Sporazuma svaka stranka:

- (a) štiti, u skladu s vlastitim zakonima, pravilima i propisima, takve klasificirane podatke na razini zaštite koja je jednaka onoj koju osigurava za vlastite klasificirane podatke odgovarajućeg stupnja tajnosti, kako je utvrđeno u članku 7. ovog Sporazuma;
- (b) osigurava da takvi klasificirani podaci zadrže oznaku stupnja tajnosti koju im je dala stranka pošiljateljica te da njihov stupanj tajnosti ne bude snižen ili da se ne deklasificiraju bez prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice; stranka primateljica štiti klasificirane podatke u skladu s odredbama utvrđenima u vlastitim primjenjivim zakonima, pravilima i propisima za podatke istovjetnog stupnja tajnosti kako je navedeno u članku 7.;
- (c) ne upotrebljava takve klasificirane podatke u svrhe različite od onih koje je odredio onaj od kojeg potječu ili za koje su ti podaci dostavljeni ili razmijenjeni, osim ako je stranka pošiljateljica za to prethodno dala svoj pisani pristanak;
- (d) podložno modalitetima iz stavka 2. ovog članka, takve klasificirane podatke ne smije otkrivati trećim stranama i ne smije ih učiniti dostupnima javnosti bez prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice;

- (e) ne dopušta pristup takvim klasificiranim podacima osim osobama koje su obuhvaćene nužnošću pristupa i koje su prošle sigurnosnu provjeru ili su na drugi način opunomoćene ili ovlaštene u skladu s primjenjivim zakonima, pravilima i propisima stranke primateljice;
- (f) osigurava da se s takvim klasificiranim podacima postupa i da ih se pohranjuje u prostorijama koje su na odgovarajući način osigurane, kontrolirane i zaštićene u skladu s njezinim zakonima, pravilima i propisima; i
- (g) osigurava da su sve osobe koje imaju pristup takvim klasificiranim podacima obaviještene o svojoj odgovornosti da štite te podatke u skladu s primjenjivim zakonima, pravilima i propisima.

2. Stranka primateljica:

- (a) poduzima sve potrebne korake u skladu sa svojim zakonima i propisima kako bi spriječila da se klasificirani podaci dostavljeni na temelju ovog Sporazuma učine dostupnima javnosti ili bilo kojoj trećoj strani; ako primi zahtjev da klasificirane podatke dostavljene na temelju ovog Sporazuma učini dostupnima javnosti ili bilo kojoj trećoj strani, stranka primateljica odmah pisanim putem o tome obavješćuje stranku pošiljateljicu te se stranke međusobno savjetuju u pisanom obliku prije donošenja odluke o tome hoće li se podaci otkriti;

- (b) obavješćuje stranku pošiljateljicu o svakom zahtjevu koji joj pravosudno tijelo, među ostalim u okviru sudskog postupka, ili zakonodavno tijelo u okviru istrage uputi s ciljem dobivanja klasificiranih podataka koje je na temelju ovog Sporazuma primila od stranke pošiljateljice; pri ocjenjivanju takvog zahtjeva stranka primateljica u najvećoj mogućoj mjeri uzima u obzir mišljenja stranke pošiljateljice; ako na temelju zakona i propisa stranke primateljice taj zahtjev podrazumijeva prijenos klasificiranih podataka podnositelju zahtjeva koji je zakonodavno tijelo ili pravosudno tijelo, među ostalim u okviru sudskog postupka, stranka primateljica u najvećoj mogućoj mjeri osigurava primjerenu zaštitu tih podataka, među ostalim od otkrivanja drugim tijelima ili trećim stranama.

ČLANAK 6.

1. Klasificirani se podaci otkrivaju ili stavljaju na raspolaganje u skladu s načelom pristanka izvora.
2. Za stavljanje na raspolaganje primateljima koji nisu jedna od stranaka, , podložno članku 5. stavku 1. točki (d), odluku o otkrivanju ili stavljanju na raspolaganje klasificiranih podataka stranka primateljica donosi na pojedinačnoj osnovi, uz prethodni pisani pristanak stranke pošiljateljice te u skladu s načelom pristanka izvora.
3. Nije moguće opće stavljanje na raspolaganje, osim ako se stranke dogovore o postupcima za određene kategorije podataka koji su relevantni za njihove specifične potrebe.

4. Klasificirani podaci na koje se odnosi ovaj Sporazum mogu se dostaviti ugovaratelju ili mogućem ugovaratelju samo uz prethodni pisani pristanak stranke pošiljateljice. Prije nego što ugovaratelju ili mogućem ugovaratelju otkrije bilo kakve klasificirane podatke, stranka primateljica osigurava da je ugovaratelj ili mogući ugovaratelj zaštitio svoje prostorije te da je sposoban zaštititi klasificirane podatke u skladu s primjenjivim zakonima, pravilima i propisima te da ugovaratelj ili mogući ugovaratelj raspolaže potrebnim uvjerenjem o sigurnosnoj provjeri pravne osobe, prema potrebi, za sebe i da raspolaže odgovarajućim uvjerenjima o sigurnosnoj provjeri za svoje zaposlenike koji moraju imati pristup klasificiranim podacima.

ČLANAK 7.

1. Radi uspostavljanja istovjetne razine zaštite klasificiranih podataka koje stranke međusobno dostavljaju ili razmjenjuju, postoje sljedeći stupnjevi tajnosti:

EU	Ujedinjena Kraljevina
TRES SECRET UE/ EU TOP SECRET	UK TOP SECRET
SECRET UE / EU SECRET	UK SECRET
CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL	Nema ekvivalenta – vidjeti stavak 2.
RESTREINT UE / EU RESTRICTED	UK OFFICIAL – SENSITIVE

2. Ako se stranke ne sporazumiju drukčije, Ujedinjena Kraljevina klasificiranim podacima stupnja CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL pruža jednaku razinu zaštite kao klasificiranim podacima stupnja UK SECRET.

3. Ako Ujedinjena Kraljevina pisanim putem ne obavijesti Uniju da je svojim klasificiranim podacima dosadašnjeg stupnja UK CONFIDENTIAL smanjila stupanj zaštite ili ih deklasificirala, Unija tim podacima pruža jednaku razinu zaštite kao klasificiranim podacima stupnja CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL; ako Ujedinjena Kraljevina pisanim putem ne obavijesti Uniju da je deklasificirala svoje klasificirane podatke dosadašnjeg stupnja UK RESTRICTED, Unija svim klasificiranim podacima dosadašnjeg stupnja UK RESTRICTED pruža jednaku razinu zaštite kao klasificiranim podacima stupnja RESTREINT UE/EU RESTRICTED.

ČLANAK 8.

1. Stranke osiguravaju da sve osobe kojima je za obavljanje njihovih službenih dužnosti potreban pristup ili koje zbog svojih dužnosti ili funkcija imaju pristup klasificiranim podacima stupnja CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL ili UK SECRET ili višeg koji se dostavljaju ili razmjenjuju na temelju ovog Sporazuma prođu odgovarajuću sigurnosnu provjeru ili budu na drugi način opunomoćene ili ovlaštene u skladu s primjenjivim zakonima, pravilima i propisima stranke primateljice prije nego što im se omogući pristup takvim klasificiranim podacima, pored ispunjenja zahtjeva o nužnosti pristupa tim podacima kako je predviđeno u članku 5. stavku 1. točki (e).

2. Postupci sigurnosne provjere imaju za svrhu utvrditi smije li pojedinac, uzimajući u obzir njegovu lojalnost, vjerodostojnost i pouzdanost, imati pristup klasificiranim podacima.

ČLANAK 9.

Za potrebe ovog Sporazuma:

- (a) svi klasificirani podaci koji se stavljaju na raspolaganje Uniji na temelju ovog Sporazuma šalju se:
 - i. u središnju pisarnicu Glavnog tajništva Vijeća ako su upućene Europskom Vijeću, Vijeću ili Glavnom tajništvu Vijeća;
 - ii. u pisarnicu Glavnog tajništva Europske komisije ako su upućeni Europskoj komisiji;
 - iii. u pisarnicu Europske službe za vanjsko djelovanje ako su upućeni Visokom predstavniku Unije za vanjsku i sigurnosnu politiku ili Europskoj službi za vanjsko djelovanje;
- (b) svi klasificirani podaci koji se stavljaju na raspolaganje Ujedinjenoj Kraljevini na temelju ovog Sporazuma šalju se Ujedinjenoj Kraljevini posredstvom Misije Ujedinjene Kraljevine pri Uniji;

- (c) stranke mogu međusobno dogovoriti odgovarajuće metode za osiguravanje učinkovite razmjene klasificiranih podataka, u skladu s aranžmanima iz točaka (a) i (b).

ČLANAK 10.

Elektronički prijenos klasificiranih podataka između Unije i Ujedinjene Kraljevine te elektronički prijenos klasificiranih podataka između Ujedinjene Kraljevine i Unije kriptira se u skladu sa zahtjevima stranke koja stavlja na raspolaganje kako su utvrđeni u njezinim zakonima, pravilima i propisima; uvjeti pod kojima svaka stranka u svojim internim mrežama smije prenositi, pohranjivati i obrađivati klasificirane podatke koje joj je dostavila druga stranka utvrđuju se provedbenim aranžmanom iz članka 12.

ČLANAK 11.

Glavni tajnik Vijeća, član Europske komisije nadležan za sigurnosna pitanja, Visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku i tijelo Ujedinjene Kraljevine za nacionalnu sigurnost, Ured premijera, nadziru provedbu ovog Sporazuma.

ČLANAK 12.

1. U svrhu provedbe ovog Sporazuma između nadležnih tijela za sigurnost institucija Unije navedenih u nastavku, od kojih svako djeluje u ime svojeg organizacijskog tijela, i tijela Ujedinjene Kraljevine za nacionalnu sigurnost, Ureda premijera, uspostavlja se provedbeni aranžman radi utvrđivanja standarda za uzajamnu zaštitu klasificiranih podataka na temelju ovog Sporazuma:

- (a) Uprava za zaštitu i sigurnost Glavnog tajništva Vijeća;
- (b) Uprava za sigurnost Glavne uprave Europske komisije za ljudske resurse i sigurnost (DG.HR.DS); i
- (c) Uprava za sigurnost i infrastrukturu ESVD-a.

2. Prije nego što stranke jedna drugoj dostave ili međusobno razmijene klasificirane podatke na temelju ovog Sporazuma, nadležna tijela za sigurnost iz stavka 1. sporazumijevaju se oko toga da je stranka primateljica sposobna zaštititi podatke na način koji je u skladu s provedbenim aranžmanom.

ČLANAK 13.

Stranke surađuju, u mjeri u kojoj je to moguće, u pogledu sigurnosti klasificiranih podataka na koje se odnosi ovaj Sporazum i mogu si međusobno pomagati u pitanjima od zajedničkog interesa u području sigurnosti podataka. Nadležna tijela za sigurnost iz članka 12. stavka 1. provode uzajamna savjetovanja o sigurnosnim pitanjima i međusobne posjete u svrhu procjene učinkovitosti sigurnosnih aranžmana u okviru njihove nadležnosti. Stranke zajednički odlučuju o učestalosti i trenutku održavanja tih savjetovanja i ocjenjivačkih posjeta.

ČLANAK 14.

1. Nadležno tijelo za sigurnost iz članka 12. stavka 1. svake od stranaka odmah obavješćuje nadležno tijelo za sigurnost druge stranke o svakom dokazanom ili sumnjivom slučaju neovlaštenog otkrivanja ili gubitka klasificiranih podataka koje je dostavila ta stranka. Nadležno tijelo za sigurnost dotične stranke provodi istragu, ako je potrebno uz pomoć druge stranke, te o rezultatima izvješćuje drugu stranku.
2. Nadležna tijela za sigurnost iz članka 12. stavka 1. uspostavljaju postupke koje treba primjenjivati u takvim slučajevima.

ČLANAK 15.

Svaka stranka snosi vlastite troškove nastale provedbom ovog Sporazuma.

ČLANAK 16.

1. Ništa u ovom Sporazumu ne mijenja sporazume ili aranžmane između stranaka ni sporazume ili aranžmane između Ujedinjene Kraljevine i jedne ili više država članica.
2. Ovaj Sporazum ne sprečava stranke da sklapaju druge sporazume o dostavljanju ili razmjeni klasificiranih podataka na koje se odnosi ovaj Sporazum, pod uvjetom da ti sporazumi nisu u suprotnosti s obvezama na temelju ovog Sporazuma.

ČLANAK 17.

Stranke jedna drugu u pisanom obliku obavješćuju o svim promjenama u svojim zakonima, pravilima i propisima koje bi mogle utjecati na zaštitu klasificiranih podataka iz ovog Sporazuma.

ČLANAK 18.

Sve nesuglasice koje se pojave pri tumačenju ili primjeni ovog Sporazuma stranke rješavaju savjetovanjem.

ČLANAK 19.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan stupanja na snagu Sporazuma o trgovini i suradnji, pod uvjetom da su se prije tog datuma stranke međusobno obavijestile o tome da su ispunile svoje unutarnje zahtjeve i završile svoje unutarnje postupke za utvrđivanje svojeg pristanka da budu obvezane ovim Sporazumom.
2. Sporazum se primjenjuje od datuma početka primjene Sporazuma o trgovini i suradnji ili od datuma na koji su se stranke međusobno obavijestile da su ispunile svoje unutarnje zahtjeve i završile svoje unutarnje postupke za stavljanje na raspolaganje klasificiranih podataka na temelju ovog Sporazuma, ovisno o tome što je kasnije. Ako se stranke do datuma prestanka privremene primjene Sporazuma o trgovini i suradnji nisu međusobno obavijestile da su ispunile svoje unutarnje zahtjeve i završile svoje unutarnje postupke kojima utvrđuju svoj pristanak da budu obvezane ovim Sporazumom, ovaj se Sporazum prestaje primjenjivati.
3. Ovaj se Sporazum može preispitati na zahtjev jedne od stranaka kako bi se razmotrile moguće izmjene.
4. Sve izmjene ovog Sporazuma provode se isključivo u pisanom obliku i uz uzajamni sporazum stranaka.

ČLANAK 20.

1. Na temelju članka 779. Sporazuma o trgovini i suradnji ovaj Sporazum prestaje s prestankom Sporazuma o trgovini i suradnji.
2. Prestanak ovog Sporazuma ne utječe na obveze koje su već preuzete na temelju ovog Sporazuma. Posebno, svi klasificirani podaci koji su dostavljeni ili razmijenjeni na temelju ovog Sporazuma i dalje se štite u skladu s odredbama ovog Sporazuma.

ČLANAK 21.

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku. Do 30. travnja 2021. sve jezične verzije Sporazuma podliježu postupku konačne pravno-jezične redakture. Neovisno o prethodnoj rečenici, postupak konačne pravno-jezične redakture za englesku verziju Sporazuma dovršava se najkasnije do dana iz članka 19. stavka 1. ako taj dan nastupi prije 30. travnja 2021.

Jezične verzije koje proizađu iz prethodno navedenog postupka konačne pravno-jezične redakture zamjenjuju *ab initio* potpisane verzije Sporazuma i utvrđuju se kao vjerodostojne i konačne razmjenom diplomatskih nota između stranaka.